

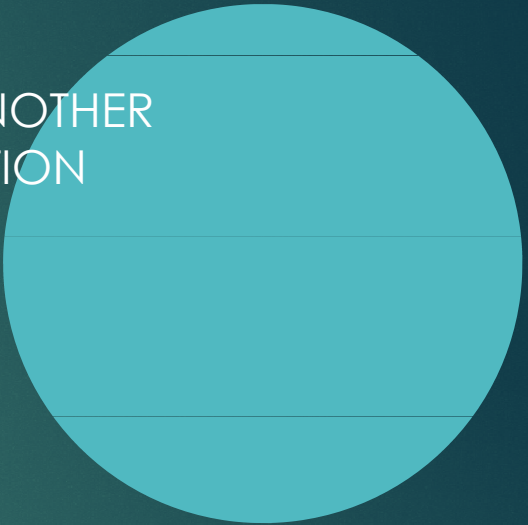


# SPANISH ENGLISH

TEREZA NOŽIČKOVÁ

# Adding /ə/ or “epenthetic” vowel



- ▶ SCHWA SOUND BEFORE WORDS BEGINNING WITH /S/ + ANOTHER CONSONANT -> DEFORMATION OF RHYTHM AND INTONATION
  - ▶ **S**TOP; **S**PEAK; **S**NEAK
- 



# Substitution

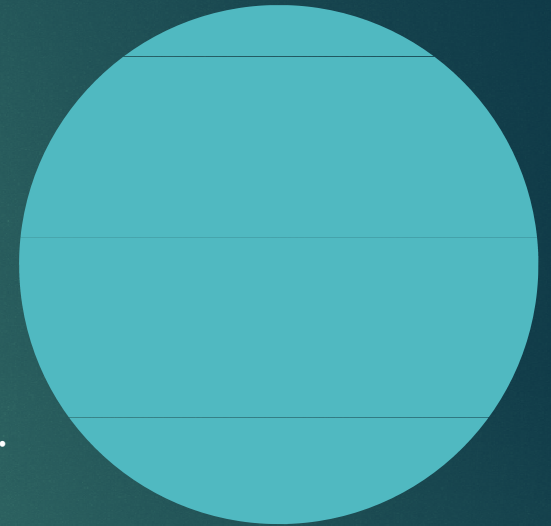
- ▶ SPANISH LETTERS ARE WRITTEN AS PRONOUNCED
- ▶ BAD INTELLIGIBILITY

## The schwa sound /ə/

- ▶ Responsib(ə)le; Personality; Vegetab(ə)les; stationary etc.

## The vowel /æ/ for /a/ or /ɑ:/ or /e/

- substitute vowel /æ/ for /a/ or /ɑ:/
- Have; Cat; Fat; Rat; plaid; apple; advertising



## Confusion of /i/ and /ɪ/

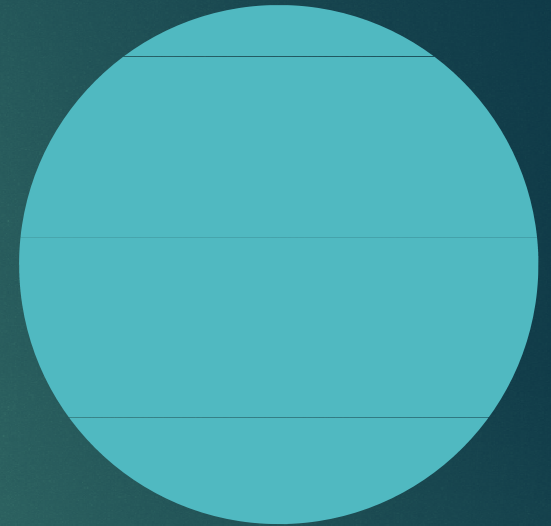
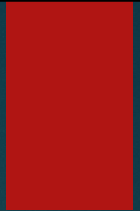
- when they see the letter [i]
- /i/: **Need**; **read**; **treat**; believe; **meat**; **wheel**
- /ɪ/: **Knit**; **rid**; **tit**; live; **mitt**; **will**

## /ɑː/

- Tendency to shorten vowels
- /ɑː/ replaced with /ɒ/ or /ʌ/
- **Robot**; **caught**; **call**; **mall**

## /uː/ and /ʊ/

- /uː/: **Room**; **tooth**; **food**
- /ʊ/: **Book**; **put**; **foot**; **hood**;





## **/oʊ/**

- ▶ Learners have to pronounce a vowel /ɔ/ and a consonant /w/ -> Spanish learners leave the vowel out
- ▶ **Wrote; old; boat; coat**

## **/eɪ/ and /aɪ/**

- ▶ omitting the /j/ altogether at times or mispronounce the vowel preceding it whether it happens to be /e/ or /a/
- ▶ **/eɪ/:** Name; date; wait; train
- ▶ **/aɪ/:** right; fight; side; light; tried

## **/θ/ & /ð/**

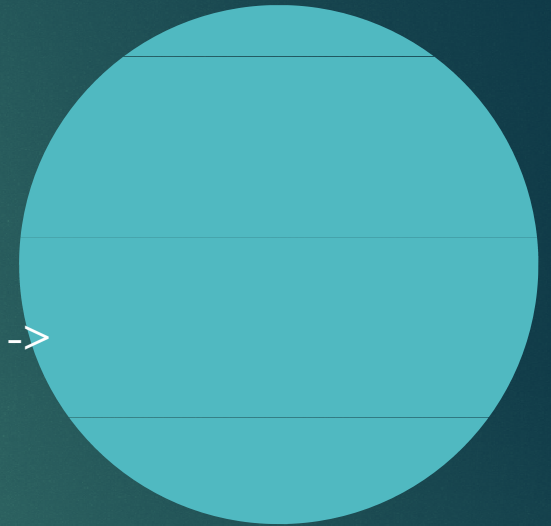
- ▶ Palatalization to /t/ and /dʒ/

## /m/

- ▶ no problem pronouncing this consonant when it's in the beginning of the word as in [miss] or [mister] but when it occurs in the end of the word -> /n/
- ▶ Dream**m**; rhyme**m**; fame**m**; William

## /n/ & /ŋ/

- ▶ Problems with /n/ in the beginning or middle of the word -> tendency to use /ŋ/ instead
- ▶ While with -ing -> tendency to use /n/
- ▶ /n/ (beginning and middle): **n**ame; **k**night; **n**orth; list**n**er
- ▶ /n/ (end): corn; thin; pen; can; listen





/r/

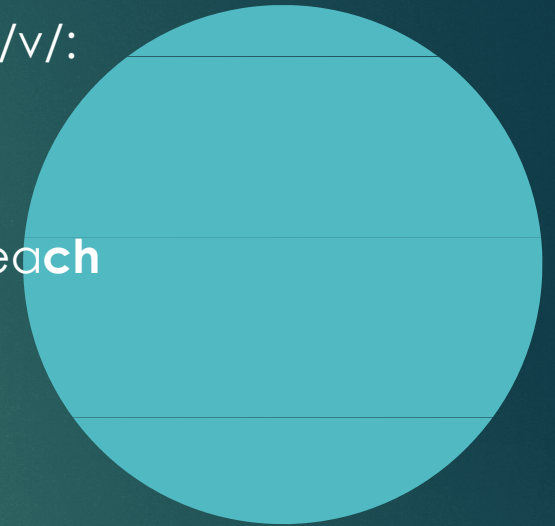
- ▶ Spanish /r/ with sound vibration

### Voiced Vs. Voiceless

- ▶ /z/ + vowel as in [zero] which is pronounced as /si:rou/
- ▶ /s/ + consonant as in [sleep], which is sometimes pronounced as /zli:p/
- ▶ the final [s] in the word as in [please] – big problem
- ▶ not only /s/, it also affects /f/ and /v/, /k/ and /g/, /t/ and /d/, /tʃ/ and /dʒ/, /ʃ/ and /ʒ/, /p/ and /b/ and finally /θ/ and /ð/

# Voiced and Voiceless

- ▶ /z/: **z**ero; please**z**; **is**; rise**z**; hazard; hazel; he's ill etc. /f/ and /v/: **f**ive and "f**iv**e" /k/ and
- ▶ /g/: log**g** and lock**g** /t/ and /d/: ki**d** and ki**t**
- ▶ /tʃ/ and /dʒ/ (especially at word endings): brid**g**e and breac**h**
- ▶ /ʃ/ and /ʒ/: usu**ally** and "u**sh**ully"
- ▶ /p/ and /b/: Bob**b** and bop**b**
- ▶ /θ/ and /ð/: wi**th** and wi**th**





## **/j/ & /dʒ/**

- ▶ Word starting with /j/ becomes /dʒ/ and sometimes /dj/
- ▶ Words starting with /dʒ/ becomes /j/
- ▶ /j/: **y**es; **y**ell; **y**et; **y**ou; **U**niversity
- ▶ /dʒ/: **J**ohn; **g**erms; **j**ob; **g**el; **j**ewelry

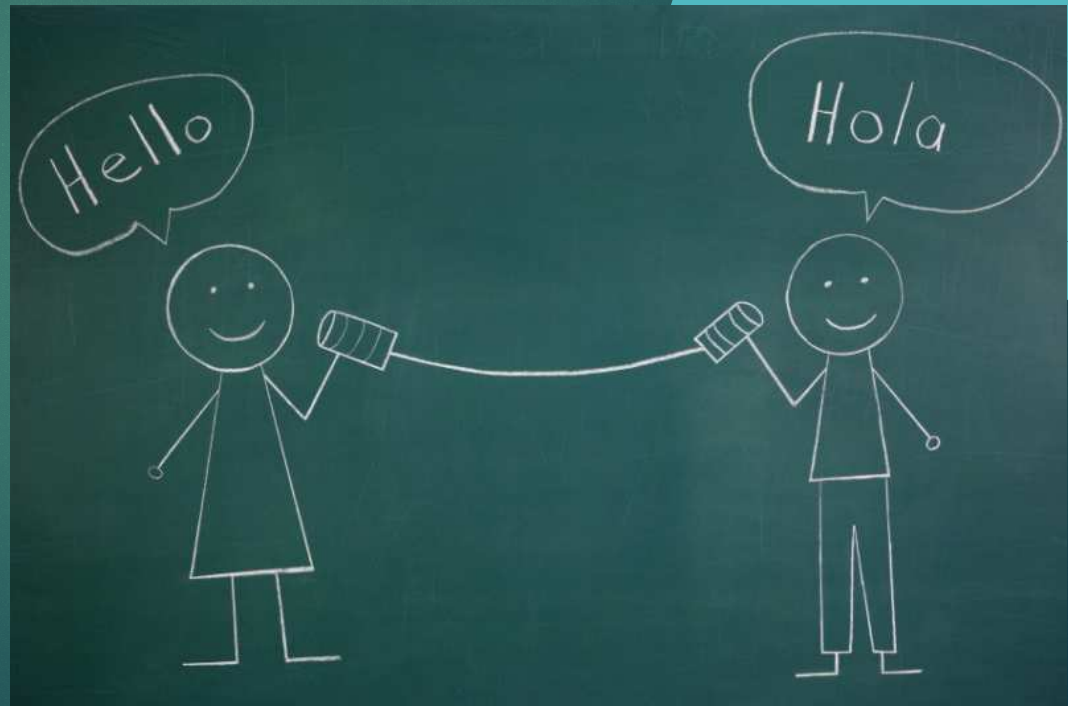
## **/w/**

- ▶ when it precedes vowel /ʊ/ as in [would] -> tendency to insert /g/ before /w/ which makes [would] sound like [good]
- ▶ /w/: **w**ould; **w**ood; **w**ool; **w**olf; **w**omb

## **/v/**

- ▶ when producing /v/, the result is /b/
- ▶ /v/: **o**ver; **o**val; **ro**ve; **n**ovel; **h**over; **d**rove  
but also **P**rove; **m**ove

▶ <https://www.youtube.com/watch?v=zCgDSNkzjEg>





# SOURCES

- ▶ <http://englishspeaklikenative.com/resources/common-pronunciation-problems/spanish-pronunciation-problems/>
- ▶ <http://edition.tefl.net/articles/teacher-technique/spanish-speaker-pronunciation-problems/>
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=zCgDSNkzjEg>

